

Aromatherapy and Cerebral Palsy

芳香療法和腦癱/ 芳香疗法和脑瘫

What is the Cerebral Palsy?

什麼是腦癱?/ 什么是脑瘫?

Cerebral Palsy UK (<http://www.cerebralpalsy.org.uk/cerebral-palsy.html>) defines this condition as: *“a term used to cover several neurological conditions.”*

Cerebral Palsy UK (<http://www.cerebralpalsy.org.uk/cerebral-palsy.html>) 將此病症定義為：
“用於涵蓋多種神經病症的術語”。 / Cerebral Palsy UK
(<http://www.cerebralpalsy.org.uk/cerebral-palsy.html>) 將此病症定義為：“用于涵盖多种神经病症的术语”。

What Causes Cerebral Palsy?

是什麼導致腦癱?/ 是什么导致脑瘫?

These conditions are caused before, during or shortly after birth as a result of injury to the brain due to any of the following reasons:

由於以下任何原因，這些病症是由於大腦受傷導致出生前，出生時或出生後不久造成的：/

由于以下任何原因，这些病症是由于大脑受伤导致出生前，出生时或出生后不久造成的：

- Limited or interrupted oxygen supply to the brain
大腦供氧量有限或中斷 / 大脑供氧量有限或中断
- A bleed within the baby's brain
嬰兒大腦內的流血 / 婴儿大脑内的流血
- A premature or difficult birth process
過早或困難的分娩過程 / 过早或困难的分娩过程
- The mother catching an infection whilst pregnant
母親在懷孕期間感染了感染 / 母亲在怀孕期间感染了感染
- Changes in genes which affect the development of the brain
影响大脑发育的基因变化 / 影响大脑发育的基因变化

Cerebral Palsy can affect muscle control, coordination, and tone, reflexes, posture and balance. Often a person with Cerebral Palsy will display signs of the condition, but the effects can vary greatly from person to person.

腦性麻痺可影響肌肉控制，協調，語氣，反射，姿勢和平衡。患有腦性麻痺的人通常會顯示病情的跡象，但效果可能因人而異。 / 脑性麻痺可影响肌肉控制，协调，语气，反射，姿势和平衡。患有脑性麻痺的人通常会显示病情的迹象，但效果可能因人而异。

The NHS describes three different categories of Cerebral Palsy, it is also possible to have a combination of categories which is referred to as 'Mixed Cerebral Palsy'.

NHS 描述了三種不同類型的腦性麻痺，也可以將這些類別組合稱為“混合性腦癱”。 / NHS 描述了三种不同类型的脑性麻痺，也可以将这些类别组合称为“混合性脑瘫”。

Spastic Cerebral Palsy

痙攣性腦癱 / 痙攣性腦癱

This affects muscle stiffness or weakness. [Click here to learn more.](#)

這會影響肌肉僵硬或虛弱。點擊這裡了解更多。 / 这会影响肌肉僵硬或虚弱。点击这里了解更多。

Athetoid Cerebral Palsy

Athetoid 腦癱 / Athetoid 腦癱

This affects muscle tone, causing involuntary spasms. [Click here to learn more.](#)

這會影響肌肉張力，導致不自主的痙攣。點擊這裡了解更多。 / 这会影响肌肉张力，导致不自主的痉挛。点击这里了解更多。

Ataxic Cerebral Palsy

This affects balance and coordination. [Click here to learn more.](#)

這會影響平衡和協調。點擊這裡了解更多。 / 这会影响平衡和协调。点击这里了解更多。

The effect Cerebral Palsy has on individuals ranges from the very mild, to more severe cases that can make it difficult for people to control their limbs."

腦癱對個體的影響範圍從非常輕微到更嚴重的情況，這可能使人們難以控制他們的四肢。 / 脑瘫对个体的影响范围从非常轻微到更严重的情况，这可能使人们难以控制他们的四肢。"

There is currently no cure for Cerebral Palsy.

目前無法治療腦性麻痺。 / 目前无法治疗脑性麻痺。

How Can Aromatherapy Help with Cerebral Palsy?

芳香療法如何幫助腦癱? / 芳香療法如何幫助腦癱?

Scope.org.uk recommends massage for sufferers of cerebral palsy, with the aim of the following benefits:

Scope.org.uk 建議對腦癱患者進行按摩，目的是獲得以下好處： / Scope.org.uk 建议对脑瘫患者进行按摩，目的是获得以下好处：

- “Stimulates circulation and increases the flow of oxygen around the body.
“刺激循環，增加身體周圍的氧氣流量。 / “刺激循环，增加身体周围的氧气流量。
- Stimulates digestion and elimination of waste thus helping with colic or constipation. It may also help premature babies absorb food and gain weight more easily.
刺激消化和消除廢物，從而有助於腹痛或便秘。它也可能有助於早產兒更容易吸收食物和增加體重。 / 刺激消化和消除废物，从而有助于腹痛或便秘。它也可能有助于早产儿更容易吸收食物和增加体重。
- Stimulates the flow of lymph and elimination of toxins. This will aid the immune system and help resistance to infections.
刺激淋巴液流動和消除毒素。這將有助於免疫系統並幫助抵抗感染。 / 刺激淋巴液流动和消除毒素。这将有助于免疫系统并帮助抵抗感染。
- Encourages muscle co-ordination.
鼓勵肌肉協調。 / 鼓励肌肉协调。
- Stimulates the central nervous system. This is important for both neurological and motor development.
刺激中樞神經系統。這對於神經和運動發育都很重要。 / 刺激中枢神经系统。这对于神经和运动发育都很重要。
- Improves skin.
改善皮膚。 / 改善皮肤。
- Can aid recovery from childhood ailments such as asthma, catarrh, sleep problems, teething and earache.
可以幫助從兒童疾病中恢復，如哮喘，粘膜炎，睡眠問題，出牙和耳痛。 / 可以帮助从儿童疾病中恢复，如哮喘，粘膜炎，睡眠问题，出牙和耳痛。
- Stimulates release of endorphins (happy hormones) that induce feelings of well-being
刺激內啡肽（快樂激素）的釋放，誘發幸福感 / 刺激内啡肽（快乐激素）的释放，诱发幸福感
- Stimulates awareness.
激發意識。 / 激发意识。

- Promotes trust between parent and child and can help children feel more secure
促進父母與子女之間的信任，可以幫助孩子感到更安全 / 促进父母与子女之间的信任，可以帮助孩子感到更安全
- Reduces anxiety.
減少焦慮 / 减少焦虑。
- Promotes calmness and relaxation.
促進平靜和放鬆。 / 促进平静和放松。
- It also improves bonding and attachment for parents and child by:
它還通過以下方式改善父母和孩子的結合和依戀： / 它还通过以下方式改善父母和孩子的结合和依恋：
 - Skin to skin contact
皮膚接觸皮膚 / 皮肤接触皮肤
 - Eye to eye contact
眼對眼接觸 / 眼对眼接触
 - Smiling
微笑 / 微笑
 - Soothing sounds made by massager
按摩器發出的舒緩聲音 / 按摩器发出的舒缓声音
 - Cuddling
擁抱 / 拥抱
 - Response and interactions
回應和互動 / 回应和互动
- Gives parents confidence in coping with the child
讓父母有信心應對孩子 / 让父母有信心应对孩子

You can massage to music, either soothing or stimulating, depending on the time of day. Choosing the right time to massage your baby can make all the difference to the enjoyment of the experience. Only massage your baby if he or she is in good health.”

您可以按摩音樂，無論是舒緩還是刺激，都可以根據一天中的不同時間進行。選擇合適的時間按摩寶寶可以讓您體驗到愉悅的體驗。只有在他或她身體健康的情況下才能按摩寶寶。您可以按摩音乐，无论是舒缓还是刺激，都可以根据一天中的不同时间进行。选择合适的时间按摩宝宝可以让您体验到愉悦的体验。只有在他或她身体健康的情况下才能按摩宝宝。

What Massage Medium to Use?

什麼按摩介質可以使用? / 什么按摩介质可以使用?

A baby's skin is very sensitive and prone to allergies so it is advisable to do a patch test 24 hours before commencing massage. The most common massage medium is oil. Cold pressed, organic vegetable oils such as sunflower seed or almond oil deliver nutrients to the skin. Baby oils are not advised, as these are mineral oils and so do not penetrate the skin.

嬰兒的皮膚非常敏感，容易過敏，因此建議在開始按摩前 24 小時進行貼劑測試。最常用的按摩介質是油。冷榨有機植物油，如葵花籽或杏仁油，為皮膚提供營養。不建議使用嬰兒油，因為這些是礦物油，因此不會滲透皮膚。 / 婴儿的皮肤非常敏感，容易过敏，因此建议在开始按摩前 24 小时进行贴剂测试。最常见的按摩介质是油。冷榨有机植物油，如葵花籽或杏仁油，为皮肤提供营养。不建议使用婴儿油，因为这些是矿物油，因此不会渗透皮肤。

The IFA do not recommend that essential oils are used on any child under the age of two years. After that age, the following may be considered at a low dosage, and under the guidance of a fully qualified Aromatherapist:

IFA 不建議任何未滿兩歲的兒童使用精油。在該年齡之後，可以在低劑量下考慮以下因素，並在完全合格的芳香療法師的指導下： / IFA 不建议任何未满两岁的儿童使用精油。在该年龄之后，可以在低剂量下考虑以下因素，并在完全合格的芳香疗法师的指导下：

- **Mandarin**
普通話 / 普通话
(*Citrus nobilis*)
- **Lavender**
薰衣草 / 熏衣草
(*Lavandula angustifolia*)
- **Roman Chamomile**
羅馬洋甘菊 / 罗马洋甘菊
(*Chamaemelum nobile*)

References:

參考文獻： / 参考文献：

<https://www.scope.org.uk/support/families/therapies/baby-massage>
www.cerebralpalsy.org.uk
<https://www.nhs.uk/conditions/cerebral-palsy/>

To find a practitioner to discuss your needs www.ifaroma.org

要找到從業者討論您的需求，請點擊 www.ifaroma.org

要找到从业者讨论您的需求，请点击 www.ifaroma.org